

**ПРИНЯТО**

Ученым советом  
ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России  
(протокол 5 от 07.06.2023)

**УТВЕРЖДЕНО**

И.о. директора УНИИФ-филиала  
ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава  
России



С.Ю. Красноборова

07 июня 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре  
Направление подготовки: 31.06.01 Клиническая медицина  
Научная специальность: 3.1.26 Фтизиатрия

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
УРАЛЬСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ - ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ФТИЗИОПУЛЬМОНОЛОГИИ И ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ»  
(УНИИФ-ФИЛИАЛ ФГБУ «НМИЦ ФПИ» МИНЗДРАВА РОССИИ)**

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»

Стр. 2  
из 21

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» основной образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 31.06.01 - Клиническая медицина, научной специальности 3.1.26 Фтизиатрия разработана в УНИИФ- филиале ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России в соответствии с Приказом Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)».

Информация о разработчиках рабочей программы:

№	ФИО	Должность	Уч. звание	Уч. степень
1.	Подгаева Валентина Александровна	Заместитель директора по организационно-методической работе УНИИФ-филиала ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России	доцент	доктор медицинских наук
2.	Глебова Елена Ивановна	Старший научный сотрудник группы координации научных исследований УНИИФ-филиала ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России	доцент	кандидат педагогических наук

Рабочая программа рецензирована зав. кафедрой фтизипульмонологии ГБОУ ВПО ПГМУ им.ак. Е.А. Вагнера Минздрава России, доцентом, доктором медицинских наук А.А. Шурыгиным.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Дисциплина «Иностранный язык» является дисциплиной базовой части образовательного компонента, раздела «Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

**Целью** учебной дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов формирование иноязычной коммуникативной компетенции специалиста-медика, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального, межкультурного и межличностного общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе изучения дисциплины аспирант сможет решать следующие **задачи**:

- адекватно использовать общемедицинскую и специализированную терминологию;
- осуществлять поисковую работу по направлению своего исследования, активизируя умения всех видов чтения (изучающего, ознакомительного, просмотрового, поискового);
- оформлять полученную информацию в форме статей, рефератов, аннотаций;
- переводить научные статьи и тезисы с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный, составлять план, тезисы доклада и другие материалы, необходимые для научно-исследовательской и практической деятельности;
- свободно пользоваться иностранными словарно-справочными материалами;
- обмениваться информацией в процессе профессиональных контактов, встреч, совещаний, конференций и симпозиумов, в ситуациях приема зарубежных специалистов или собственной зарубежной научной командировки (пояснения, доводы, аргументы, выводы, оценки, возражения, сравнения, противопоставления, вопросы и т.д.);
- представлять в форме презентаций на иностранном языке достижения отечественной науки и собственный вклад в область исследования с учетом достижений зарубежных специалистов.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для успешного освоения дисциплины аспирант должен владеть знаниями, умениями и навыками, приобретенными в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы специалитета по укрупненной группе направлений подготовки.

Аспирант **должен знать**:

- основные направления системного анализа современных научных достижений;
- культурно-исторический фон становления языка медицины; социокультурную связь античных медицинских школ с современными медицинскими школами; историю общемедицинских терминов; преемственность языков (древнегреческий-латинский-английский).
- общемедицинскую и специальную терминологию; грамматику и синтаксис английского языка; лексико-грамматические и стилистические особенности научно-медицинского текста; логику построения высказывания (лексико-грамматические и семантические конструкции, используемые в профессиональной англоязычной речи); технику подготовки презентации.

Аспирант **должен уметь**:

- генерировать новые идеи; определять назначение текстового материала; выделять основную идею текста; формулировать проблему текста и анализировать авторские

пути ее решения; определять ключевые слова или термины по тексту; устанавливать степень новизны текстовой информации в личностном плане, социальном, профессиональном и научном.

- обосновывать выбор ключевых терминов в научно-медицинском тексте; раскрывать их смысл посредством этимологической реконструкции на основе сравнительно-сопоставительного анализа особенностей мировоззрения той культуры, в которой появилось слово, ставшее термином в языке медицины; представлять на английском и русском языках историю основных медицинских понятий, обозначенных терминами.
- осуществлять адекватный билингвальный перевод научно-медицинского текста; анализировать текстовый материал с целью извлечения профессионально значимой информации; проводить сравнительно-сопоставительный анализ достижений отечественной науки с достижениями зарубежной медицины; оформлять прочитанное в виде аннотаций и рефератов на английском и русском языках; высказываться на английском языке по теме своего исследования; задавать вопросы и отвечать на поставленные вопросы; вести дискуссию по теме исследования.

Аспирант должен **владеть**:

- навыками чтения (изучающего, ознакомительного, просмотрового, поискового) и способами перевода; навыками работы со словарно-справочной литературой на английском языке.
- навыками составления тезауруса по теме исследования; активным и пассивным лексическим минимумом (около 5500 ЛЕ), включая общемедицинские и специальные термины, общепринятые сокращения, формулы, фразеологизмы.
- методами анализа научно-медицинского текста: деконструкции, апперцепции, аксиоматический, дескриптивный, аспектный, герменевтический, контент-анализ, критический, комплексный, проблемный, системный, сравнительно-сопоставительный; этимологическую реконструкцию терминов; навыками составления аннотаций и рефератов статей на английском и русском языках; навыками проведения презентации по теме исследования; коммуникативными умениями и навыками, необходимыми для профессионального общения; нормами письменного и устного речевого высказывания (орфография, построение предложений, произношение, темп речи, понятность для слушающих и читающих).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у аспирантов следующих компетенций:

- УК-1 - способности к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;
- УК-4 - готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- УК-5 - способности следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;
- ОПК-3 - способности и готовности к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований;
- ПК-3 - способности и готовности самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со

сферой деятельности, расширять и углублять своё научное мировоззрение.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен:

***Знать:***

- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- виды письменных и устных текстов, теоретические основы использования информационных технологий в науке;
- основы этики и деонтологии врачебной деятельности, понятие об авторском праве;
- основные принципы анализа результатов исследования, основные нормативные документы по библиографии;
- фундаментальные направления и научные разработки, касающиеся этиопатогенеза и методов диагностики и лечения заболеваний по направленности (профилю) подготовки.

***Уметь:***

- выделять основные идеи в научных текстах;
- подбирать литературу по теме исследования, переводить специальную литературу, делать устный доклад;
- выстраивать профессиональную деятельность в соответствии с этическими нормами;
- интерпретировать полученные результаты, излагать полученные данные в печатных научных изданиях, излагать полученные данные в устных докладах;
- самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения по диагностике и лечению заболеваний по направленности (профилю) подготовки.

***Владеть:***

- навыками чтения и восприятия научных текстов, сбора и анализа информации по теме исследования;
- навыками создания простого связного текста по знакомой тематике, навыками осуществления устного доклада;
- навыками ведения своей практической деятельности в соответствии с принципами деонтологии и в рамках врачебной этики;
- навыками оформления библиографического списка в соответствии с действующими ГОСТами, навыками написания научной статьи;
- навыками самостоятельного поиска и применения в практической деятельности информации об этиопатогенезе, новейших методах лечения и диагностики заболеваний по направленности (профилю) подготовки.

**Требования к результатам освоения дисциплины  
«Иностранный язык»**

Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины аспиранты должны:		
		Знать	Уметь	Владеть
УК-1	Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.	основные методы научно-исследовательской деятельности	выделять основные идеи в научных текстах	навыками чтения и восприятия научных текстов, сбора и анализа информации по теме исследования
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	виды письменных и устных текстов, теоретические основы использования информационных технологий в науке	подбирать литературу по теме исследования, переводить специальную литературу, делать устный доклад	навыками создания простого связного текста по знакомой тематике, навыками осуществления устного доклада
УК-5	Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности.	основы этики и деонтологии врачебной деятельности, понятие об авторском праве	выстраивать профессиональную деятельность в соответствии с этическими нормами	навыками ведения своей практической деятельности в соответствии с принципами деонтологии и в рамках врачебной этики
ОПК-3	Способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований.	основные принципы анализа результатов исследования, основные нормативные документы по библиографии	интерпретировать полученные результаты, излагать полученные данные в печатных научных изданиях, излагать полученные данные в устных докладах	навыками оформления библиографического списка в соответствии с действующими ГОСТами, навыками написания научной статьи

Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины аспиранты должны:		
		Знать	Уметь	Владеть
ПК-3	Способность и готовность самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять своё научное мировоззрение	фундаментальные направления и научные разработки, касающиеся этиопатогенеза методов диагностики и лечения заболеваний по направленности (профилю) подготовки	самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения по диагностике и лечению заболеваний по направленности (профилю) подготовки	навыками самостоятельного поиска и применения в практической деятельности информации об этиопатогенезе, новейших методах диагностики, лечения заболеваний по направленности (профилю) подготовки.

### 3. ОБЪЕМ И ВИД УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

#### 3.1. Распределение трудоемкости дисциплины

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по годам (акад. часы)		
	объем в зачетных единицах (З.Е.)	объем в академических часах (ч)	Год 1	Год 2	Год 3
Аудиторная работа, в том числе лекции (Л)	1,8	64	64	–	
Практические занятия (ПЗ)	0,3	12	12	–	
Самостоятельная работа (СР)	1,5	52	52	–	
<b>ИТОГО</b>	<b>4,2</b>	<b>152</b>	<b>152</b>	<b>–</b>	

### 3.2. Учебно-тематический план

№	Год	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы (в акад. час)				Всего
			Л	ПЗ		СР	
				С*	П*		
1.	1	Основные понятия переводоведения Научный стиль речи Научная терминология	12	12	12	30	66
2.	1	Грамматические особенности перевода	-	6	6	60	72
3.	1	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи	-	8	8	62	78
		<b>ИТОГО</b>	<b>12</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>152</b>	<b>216</b>

\* С- семинар, П – практическая подготовка

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Наименование и краткое содержание разделов дисциплины

№	Раздел дисциплины	Содержание
1	Основные понятия переводоведения Научный стиль речи Научная терминология	Требования к переводу. Виды перевода. Этапы переводческого процесса. Особенности перевода специальной научной литературы. Основные жанры научного стиля. Жанр научной статьи. «Жанр» и «стиль» как нормы создания и восприятия словесного произведения. Термин и терминология. Терминоэлементы. Терминологическое словообразование. Образование медицинских терминов на базе латино-греческих терминоэлементов. Аббревиация в медицинской терминологии.
2	Грамматические особенности перевода	Передача функции грамматического элемента, не имеющего формального соответствия в языке перевода. Выбор грамматического варианта при переводе. Основные синтаксические структуры. Грамматические трансформации при переводе медицинской статьи. Средства выражения связности текста научной статьи.
3	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи	Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал. Обучение смысловому свертыванию при реферировании текста. Алгоритмы учебного реферирования и аннотирования.



#### 4.2. Лекции, их наименование, краткое содержание и трудоемкость

№	Тема лекции	Содержание	Кол-во акад. часов
1	Основные понятия переводоведения	Требования к переводу. Виды перевода. Этапы переводческого процесса. Особенности перевода специальной научной литературы.	4
2	Научный стиль речи	Основные жанры научного стиля. Жанр научной статьи. «Жанр» и «стиль» как нормы создания и восприятия словесного произведения.	4
3	Научная терминология	Термин и терминология. Терминоэлементы. Терминологическое словообразование. Образование медицинских терминов на базе латино-греческих терминоэлементов. Аббревиация в медицинской терминологии.	4
	<b>ИТОГО</b>		<b>12</b>

#### 4.3. Практические занятия, их наименование и краткое содержание, трудоемкость

№	Тема Практического занятия	Содержание	Вид практического занятия	Кол-во акад. часов
1	Основные понятия переводоведения.	Требования к переводу. Виды перевода. Этапы переводческого процесса	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
2	Основные понятия переводоведения.	Основные понятия переводоведения. Особенности перевода специальной научной литературы.	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
3	Научный стиль речи Научная терминология	Научный стиль речи. Основные жанры научного стиля. «Жанр» и «стиль» как нормы создания и восприятия словесного произведения. Жанр научной статьи	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
4	Научный стиль речи Научная терминология	Научная терминология. Термин и терминология. Терминоэлементы. Терминологическое словообразование	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
5	Научный стиль речи Научная терминология	Научная терминология. Образование медицинских терминов на базе латино-греческих терминоэлементов.	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
6	Научный стиль речи Научная терминология	Аббревиация в медицинской терминологии	Семинар	2
			Практическая подготовка	2
7	Грамматические особенности перевода.	Передача функции грамматического элемента, не имеющего формального соответствия в языке перевода. Выбор	Семинар	2
			Практическая подготовка	2

№	Тема Практического занятия	Содержание	Вид практического занятия	Кол-во акад. часов
		грамматического варианта при переводе		
8	Грамматические особенности перевода.	Основные синтаксические структуры. Грамматические трансформации при переводе медицинской статьи. Средства выражения связности текста научной статьи.	Семинар	4
			Практическая подготовка	4
9	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи.	Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал. Обучение смысловому свертыванию при реферировании текста	Семинар	4
			Практическая подготовка	4
10	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи.	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи. Алгоритмы учебного реферирования и аннотирования	Семинар	4
			Практическая подготовка	4
	<b>ИТОГО</b>		Семинар	26
			Практическая подготовка	26
			<b>Всего</b>	<b>52</b>

#### 4.4. Самостоятельная работа

*Самостоятельная работа* (общей трудоёмкостью 152 ч) распределяется по видам учебных занятий следующим образом:

- проработка лекционного материала по конспекту и учебной литературе – 16 ч;
- подготовка терминологического словаря (не менее 100 терминов) по специальности аспиранта – 40 ч;
- подготовку реферата по теме исследования (письменный перевод на русский язык научного текста объёмом 15 000 печатных знаков) – 40 ч;
- подготовка научного доклада/статьи на иностранном языке по теме исследования объёмом не менее 5 000 печатных знаков – 56 ч.

## 5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации\*, виды оценочных средств

№ п/п	Год	Наименование раздела дисциплины	Формы контроля	Оценочные средства
1.	1	Основные понятия перевода Научный стиль речи Научная терминология	Контроль освоения темы	Тестовые задания
2.	1	Грамматические особенности перевода	Контроль освоения темы	Лексико-грамматическое тестирование
3.	1	Смысловая обработка текста научной медицинской статьи	Контроль освоения темы	Беглое (просмотровое) чтение текста научной статьи (форма проверки: передача извлеченной информации на русском языке).
4.	1		Зачет	Терминологический словарь Реферат Научный доклад/статья на иностранном языке по теме исследования
5.	1		Экзамен	Изучающее чтение оригинального текста по специальности объемом 2500–3000 печатных знаков. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности объемом 1000-1500 печатных знаков. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

*\*формы текущего контроля: контроль самостоятельной работы, контроль освоения темы; формы промежуточной аттестации: зачет, экзамен*

## 5.2. Примеры оценочных средств

### 5.2.1. Тестовые задания

#### Английский язык

**1. Термин «vital capacity of the lungs» означает:**

- а) жизненная емкость легких
- б) очертание
- в) уровень

**2. Термин «to treat people» означает:**

- а) лечить людей
- б) заботиться
- в) уделять внимание

**3. Термин «disease» означает:**

- а) заболевание
- б) лекарство
- в) ангина

#### Немецкий язык

**1. Der Begriff "Lebensfähigkeit der Lunge" bedeutet:**

- а) жизненная емкость легких
- б) очертание
- в) уровень

**2. Der Begriff "Menschen behandeln" bedeutet:**

- а) лечить людей
- б) заботиться
- в) уделять внимание

**3. Der Begriff "Krankheit" bedeutet:**

- а) заболевание
- б) лекарство
- в) ангина

#### Французский язык

**1. Le terme « capacité vitale des poumons » signifie:**

- а) жизненная емкость легких
- б) очертание
- в) уровень

**2. Le terme « traiter les gens » signifie:**

- а) лечить людей
- б) заботиться
- в) уделять внимание

**3. Le terme « maladie » signifie:**

- а) заболевание
- б) лекарство
- в) ангина

### 5.2.2 Лексико-грамматическое тестирование

#### Английский язык

##### Write true or false

- Early people were healthy. \_\_\_\_
1. Early people used meat to heal broken bones. \_\_\_\_
  2. Amulets are things that people think are lucky. \_\_\_\_
  3. Ancient Romans thought that drinking dirty water was safe for peoples health \_\_\_\_
  4. The first book about medicines made from plants was written in France. \_\_\_\_
  5. Edward Jenner discovered vaccine from plague. \_\_\_\_
  6. Louis Pasteur developed the process of pasteurisation. \_\_\_\_

#### Немецкий язык

##### Schreiben Sie true oder false

1. Frühe Menschen waren gesund. \_\_\_\_
2. Frühe Menschen verwendeten Fleisch, um gebrochene Knochen zu heilen. \_\_\_\_
3. Amulette sind Dinge, die die Leute denken, sind Glück. \_\_\_\_
4. Die alten Römer dachten, dass das Trinken von schmutzigem Wasser für die Gesundheit der Menschen sicher sei \_\_\_\_
5. Das erste Buch über Arzneimittel aus Pflanzen wurde in Frankreich geschrieben. \_\_\_\_
6. Edward Jenner entdeckte Impfstoff aus Pest. \_\_\_\_
7. Louis Pasteur entwickelte den Prozess der Pasteurisierung. \_\_\_\_

#### Французский язык

##### Ecrire vrai ou faux

1. Les premières personnes étaient en bonne santé. \_\_\_\_
2. Les premières personnes utilisaient la viande pour guérir les os cassés. \_\_\_\_
3. Les amulettes sont des choses que les gens pensent avoir de la chance. \_\_\_\_
4. Les Romains anciens pensaient que boire de l'eau sale était sans danger pour la santé des peuples \_\_\_\_
5. Le premier livre sur les médicaments fabriqués à partir de plantes a été écrit en France. \_\_\_\_
6. Edward Jenner a découvert le vaccin contre la peste. \_\_\_\_
7. Louis Pasteur a développé le processus de pasteurisation. \_\_\_\_

### 5.2.3. Беглое (просмотровое) чтение текста научной статьи

#### Английский язык

Respiration means breathing. Its function is to provide the means whereby oxygen enters the blood and carbon dioxide leaves. This interchange of gases occurs in the lungs which are situated in the chest, one on each side of the heart.

The chest forms a protective cage for the heart and lungs. The bars of the cage are formed by the ribs – which are joined to the breast bone in front and spine behind. The spaces between the ribs are filled by the rib muscles. The floor of the cage is formed by the diaphragm, which is a sheet of muscle separating the chest from the abdomen

In order to reach the lungs, the air we breathe enters the throat through the nose or mouth and passes into the larynx. Below the larynx the air passes along a tube called the trachea, which runs

down the neck to the chest where it divides into two. These two branches are known as the right and left bronchi and they enter their respective lungs. Just as arteries divide up into smaller arteries and finally into thin – walled capillaries, so do the bronchi divide inside the lungs. Each bronchus divides into many smaller and smaller tubes until eventually ends up as a huge number of tiny air sacs, which comprise each lung. A network of capillaries originating from the pulmonary artery passes round each air sac.

Air breathed in through the nose passes via the throat, larynx, trachea and bronchi to the air sacs of the lungs. This passage from nose to lungs is known as the airway. In the lungs, oxygen from the air passes through the thin walls of each air sac and its surrounding capillary to reach the blood. In the same way carbon dioxide passes simultaneously out of the blood into the air sacs. This gaseous exchange for replenishing the blood with oxygen and eliminating the waste product, carbon dioxide, is the sole purpose of respiration.

Oxygen enters the blood by combining with hemoglobin in the red cells; where as carbon dioxide is carried by the plasma.

### **Немецкий язык**

Atmung bedeutet Atmung. Seine Funktion ist es, die Mittel zur Verfügung zu stellen, mit denen Sauerstoff in das Blut und Kohlendioxid blättert. Dieser Austausch von Gasen tritt in der Lunge auf, die sich in der Brust befindet, eine auf jeder Seite des Herzens.

Die Brust bildet einen Schutzkäfig für Herz und Lunge. Die Stangen des Käfigs werden durch die Rippen gebildet – die mit dem Brustknochen vorund und der Wirbelsäule dahinter verbunden sind. Die Zwischenräume zwischen den Rippen werden durch die Rippenmuskulatur gefüllt. Der Boden des Käfigs wird durch das Zwerchfell gebildet, das ein Blatt Muskel ist, das die Brust vom Bauch trennt

Um die Lunge zu erreichen, dringt die Luft, die wir atmen, durch die Nase oder den Mund in den Hals und gelangt in den Kehlkopf. Unterhalb des Kehlkopfes geht die Luft entlang einer Röhre, die Luftröhre genannt wird, die den Hals hinunter zur Brust läuft, wo sie sich in zwei teilt. Diese beiden Zweige sind als rechte und linke Bronchien bekannt und gelangen in ihre jeweilige Lunge. So wie sich arterielle in kleinere Arterien und schließlich in dünne – ummauerte Kapillaren- und Kapillaren aufteilen, so teilen sich auch die Bronchien in der Lunge. Jeder Bronchus teilt sich in viele kleinere und kleinere Röhren, bis schließlich endet als eine große Anzahl von winzigen Luftsäcken, die jede Lunge umfassen. Ein Netz von Kapillaren, die aus der pulmonären Arterie stammen, umgeht jeden Luftsack.

Luft, die durch die Nase eingeatmet wird, geht über Hals, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien in die Luftsäcke der Lunge. Dieser Übergang von der Nase zur Lunge ist als Atemweg bekannt. In der Lunge gelangt Sauerstoff aus der Luft durch die dünnen Wände jedes Luftsacks und seiner umgebenden Kapillare, um das Blut zu erreichen. Ebenso fließt Kohlendioxid gleichzeitig aus dem Blut in die Luftsäcke. Dieser gasförmige Austausch zur Wiederauffüllung des Blutes mit Sauerstoff und zur Beseitigung des Abfallprodukts Kohlendioxid ist der einzige Zweck der Atmung.

Sauerstoff gelangt in das Blut durch Kombination mit Hämoglobin in den roten Zellen; wo als Kohlendioxid vom Plasma getragen wird.

### **Французский язык**

Respirer, c'est respirer. Sa fonction est de fournir les moyens par lesquels l'oxygène pénètre dans le sang et les feuilles de dioxyde de carbone. Cet échange de gaz se produit dans les poumons qui sont situés dans la poitrine, un de chaque côté du cœur.

La poitrine forme une cage protectrice pour le cœur et les poumons. Les barres de la cage sont formées par les côtes – qui sont jointes à l'os du sein à l'avant et à la colonne vertébrale derrière. Les espaces entre les côtes sont remplis par les muscles des côtes. Le plancher de la cage est formé par le diaphragme, qui est une feuille de muscle séparant la poitrine de l'abdomen

Afin d'atteindre les poumons, l'air que nous respirons pénètre dans la gorge par le nez ou la bouche et passe dans le larynx. Au-dessous du larynx, l'air passe le long d'un tube appelé la trachée, qui descend le cou jusqu'à la poitrine où il se divise en deux. Ces deux branches sont connues sous le nom de bronches droite et gauche et elles pénètrent dans leurs poumons respectifs. Tout comme les artères se divisent en artères plus petites et enfin en minces capillaires murés, les bronches se divisent à l'intérieur des poumons. Chaque bronche se divise en de nombreux tubes plus petits et plus petits jusqu'à ce qu'il finisse par devenir un grand nombre de minuscules sacs d'air, qui composent chaque poumon. Un réseau de capillaires provenant de l'artère pulmo-nary passe autour de chaque sac gonflable.

L'air respiré par le nez passe par la gorge, le larynx, la trachée et les bronches jusqu'aux sacs d'air des poumons. Ce passage du nez aux poumons est connu sous le nom de voies respiratoires. Dans les poumons, l'oxygène de l'air passe à travers les parois minces de chaque sac gonflable et de son capillaire environnant pour atteindre le sang. De la même manière, le dioxyde de carbone passe simultanément du sang dans les sacs d'air. Cet échange gazeux pour reconstituer le sang avec de l'oxygène et éliminer les déchets, le dioxyde de carbone, est le seul but de la respiration. L'oxygène pénètre dans le sang en se combinant avec l'hémoglobine dans les globules rouges; où comme le dioxyde de carbone est transporté par le plasma.

## **5.3. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины**

### **5.3.1. Текущий контроль успеваемости**

#### *5.3.1.1. Тестовый контроль*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	90-100%
Хорошо	80-89%
Удовлетворительно	70-79%
Неудовлетворительно	0-69%

#### *5.3.1.2. Лексико-грамматическое тестирование*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	
Хорошо	
Удовлетворительно	
Неудовлетворительно	

*5.3.1.3. Беглое (просмотровое) чтение текста научной статьи (на русском языке)*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Полное изложение основного содержания фрагмента текста
Хорошо	Текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно
Удовлетворительно	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла
Неудовлетворительно	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста

**5.3.2. Промежуточная аттестация в форме зачета**

*5.3.2.1. Терминологический словарь*

<b>Результат оценивания</b>	<b>Критерии</b>
Зачтено	Наличие словаря с отражением не менее 100 терминов по теме научного исследования аспиранта
Не зачтено	Отсутствие словаря или наличие словаря с отражением менее 100 терминов по теме научного исследования аспиранта

*5.3.2.2. Реферат*

<b>Результат оценивания</b>	<b>Критерии</b>
Зачтено	Тема раскрыта, выдержан объем, соблюдены требования к оформлению работы.
Не зачтено	Тема не раскрыта или раскрыта не полностью, допущены грубейшие ошибки в оформлении работы.

*5.3.2.3. Перевод научного доклада/статьи на иностранном языке по теме исследования*

<b>Результат оценивания</b>	<b>Критерии</b>
Зачтено	Полный перевод (76-100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
Не зачтено	Фрагмент текста не переведен или переведен не полностью (1-75%) с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

*Итогом промежуточной аттестации является оценка «зачтено» при получении обучающимся в результате оценивания всеми видами оценочных средств оценок «зачтено».*

*Итогом промежуточной аттестации является оценка «не зачтено» при получении обучающимся одной или несколько оценок «не зачтено» в результате оценивания всеми видами оценочных средств.*



### 5.3.3. Промежуточная аттестация в форме экзамена

#### 5.3.3.1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности объемом 2500–3000 печатных знаков

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
Хорошо	Полный перевод (90%-100%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.
Удовлетворительно	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (50-89%) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.
Неудовлетворительно	Неполный перевод (менее 50%). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

#### 5.3.3.2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности объемом 1000-1500 печатных знаков

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Полное изложение основного содержания фрагмента текста
Хорошо	Текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно
Удовлетворительно	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла
Неудовлетворительно	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста

#### 5.3.3.3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
Хорошо	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.
Удовлетворительно	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 50%. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценка	Критерии
Неудовлетворительно	Неполное высказывание (менее 50%), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (ПЕЧАТНЫЕ, ЭЛЕКТРОННЫЕ ИЗДАНИЯ, ИНТЕРНЕТ И ДРУГИЕ СЕТЕВЫЕ РЕСУРСЫ)

### 6.1. Информационно-методическое обеспечение дисциплины

#### 6.1.1. Электронные образовательные ресурсы

1. Электронная библиотека УГМУ. Режим доступа: <http://elib.usma.ru/>
2. Электронный каталог библиотеки УГМУ – «Web-ИРБИС». Режим доступа: <http://e-cat.usma.ru>

#### 6.1.2. Основная литература

1. Марковина, И. Ю., Максимова М.Б., Вайнштейн М.Б. Английский язык: учебник / Под ред. И. Ю. Марковиной. 4-е изд., перераб. и доп. Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2014. 368 с. -299 экз.
2. Архангельская Т.С., Стратонова Г.Я. Немецкий язык: учебник для медицинских вузов. Санкт-Петербург : СпецЛит, 2015. 285 с. – 15 экз.
3. Матвишин В. Г. Французский язык. М.: Высшая школа, 2007.407 с.- 49 экз.

#### 6.1.3. Дополнительная литература

##### Английский язык

1. Глебова Е. И., Ерофеева О.В. 25 устных тем по английскому языку для студентов-медиков: учебное пособие: Уральская государственная медицинская академия, кафедра иностранных языков. Екатеринбург, 2007. 63 с.- 1 экз.
2. Марковина И.Ю., Громова Г.Е.. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Рабочая тетрадь. Ч.1. Употребление личных форм глагола в научном контексте. М: ГЭОТАР-Медиа, 2010. 200 с. – 1 экз.
3. Митрофанова К. А. Медицина и образование (английский язык для студентов медиков): учебное пособие. Министерство здравоохранения РФ ГБОУ ВПО УГМА. Екатеринбург, 2013. 378 с. – 10 экз.

##### Немецкий язык

1. Архангельская Т.С., Стратонова Г.Я. Немецкий язык: учебник для медицинских вузов. Санкт-Петербург: СпецЛит, 2015. 285 с. – 15 экз.
2. Болотина А.Ю. Немецко-русский /русско-немецкий словарь: около 70 000 терминов. М: АБВУУ Press, 2009. 895 с. – 2 экз.

##### Французский язык

1. Выгодская К.С., Догополова О.Л. Краткий французско-русский и русско-французский словарь: 23000 слов. М : Рус. яз., 1983. 679 с. – 35 экз.

## **6.2. Обеспечение доступа к электронной библиотеке и электронной информационно-образовательной среде организации**

В УНИИФ-филиале ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России обеспечен индивидуальный неограниченный доступ обучающихся в течение всего периода обучения к электронной библиотеке филиала учреждения из любой точки, где предусмотрена возможность выхода в «Интернет», а также к электронной информационно-образовательной среде организации.

Электронная информационно-образовательная среда УНИИФ-филиала ФГБУ «НМИЦ ФПИ» Минздрава России обеспечивает:

- доступ обучающихся к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик;
- доступ обучающихся к результатам промежуточной аттестации и результатам освоения основной образовательной программы;
- проведение части занятий, тестовых контролей с применением дистанционных образовательных технологий;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между преподавателями и обучающимися посредством сети «Интернет».

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

Материально-техническое обеспечение соответствует действующим противопожарным правилам и нормам.

№	Адрес и наименование подразделения	Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и прочее с перечнем основного оборудования
<b>Помещения для проведения лекционных и семинарских занятий</b>		
1.	620039, г. Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А. Диспансерный корпус Учебная комната 1	Аудитория оснащена мультимедийным и компьютерным оборудованием с возможностью выхода в «Интернет» и информационно-образовательную среду организации, в том числе <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ноутбуком lenovo 3000 – 1 шт.,</li> <li>– Плазменной панелью LG 60PA6500 – 1шт.,</li> <li>– Тонкими клиентами NComputing L300 – 16 шт.,</li> <li>– Мониторами LG – 16 шт.,</li> <li>– Источником бесперебойного питания APC – 1 шт.,</li> <li>– Коммутатором Dlink –1 шт.</li> </ul>

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
УРАЛЬСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ - ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ФТИЗИОПУЛЬМОНОЛОГИИ И ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ»  
(УНИИФ-ФИЛИАЛ ФГБУ «НМИЦ ФПИ» МИНЗДРАВА РОССИИ)**

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»

Стр. 20  
из 21

<b>№</b>	<b>Адрес и наименование подразделения</b>	<b>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и прочее с перечнем основного оборудования</b>
2.	620039, г. Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А. Диспансерный корпус Учебная комната 3	Аудитория оснащена мультимедийным и компьютерным оборудованием с возможностью выхода в «Интернет» и информационно-образовательную среду организации, в том числе – Ноутбуком lenovo 3000 – 1 шт., – Плазменной панелью LG 60PA6500 – 1шт.
3.	620039, г. Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А. Диспансерный корпус Учебная комната 14	Аудитория оснащена мультимедийным и компьютерным оборудованием с возможностью выхода в «Интернет» и информационно-образовательную среду организации, в том числе – Ноутбуком lenovo 3000 – 1 шт., – Плазменной панелью LG 60PA6500 – 1шт
4.	620039, г. Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А 2. Административный корпус Актальный зал	Аудитория оснащена мультимедийным и компьютерным оборудованием с возможностью выхода в «Интернет» и информационно-образовательную среду организации, в том числе – Ноутбуком lenovo 3000 – 1 шт., – Мониторами ASER – 3 шт. – Плазменной панелью LG 60PA6500 – 1шт.
5	620039, г.Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А 2. Административный корпус Кабинет 14	Аудитория оснащена мультимедийным и компьютерным оборудованием с возможностью выхода в «Интернет» и информационно-образовательную среду организации, в том числе – Плазменной панелью LG 60PA6500 – 1шт., – Компьютером – 1 шт., – Монитором ASER – 1 шт., – Аудио оборудованием: усилитель IFC escort t-120 – 1 шт., эхоподавитель dbx AFS 224 – 1 шт., конференц система (7 микрофонов) Samcen scs6100MA, микшер Yamaha. В аудитории имеется негатоскоп.
<b>Помещения для самостоятельной работы обучающихся</b>		
6.	620039, г. Екатеринбург, ул. 22 Партсъезда, д.50 Литер А 2. Административный корпус Кабинет 9	Библиотека оснащена 2 компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
7.	Библиотека ФГБОУ ВО «УГМУ» Минздрава России, г. Екатеринбург, ул. Ключевская, 5а (по договору)	Библиотека оснащена компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

## 8. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО</b>	<b>Штатный сотрудник/ совмести- тель</b>	<b>Ученая степень</b>	<b>Ученое звание</b>
1.	Глебова Елена Ивановна	Совместитель	Кандидат педа- гогических наук	Доцент
2.	Ерофеева Ольга Валентиновна	Совместитель		